

NEUGART NEUGART NEUGART NEUGART NEUGART NEUGART NEUGART NEUGART NEUGART NEUGART NEUGART NEUGART

Robustesse. Précision. Service.

Forza. Precisione. Partnership.



Réducteurs de précision
Riduttori di precisione



Convaincre par la puissance et la précision.
Enthousiasmer par le service.

Madame, Monsieur,
La puissance, la précision et le service – ces valeurs caractérisent la philosophie de notre société comme de notre travail, et ceci depuis plus de 80 ans.

Dans le catalogue nouvellement conçu que nous vous présentons aujourd'hui, nous vous offrons plus de 90 pages d'expérience et d'efficacité.

La gamme actuelle de nos produits propose de nombreuses solutions de réducteurs et d'entraînements innovantes et éprouvées. Notre gamme comprend dorénavant six séries de réducteurs planétaires pour les domaines : Économie, Précision et Haute performance. En tant que partenaires technologiques compétents, nous concevons et fabriquons des pièces d'engrenage de haute précision et des réducteurs spéciaux adaptés à vos besoins.

Nous aimerions attirer votre attention sur la nouveauté incontestée de cette édition : le WPLN pose des jalons dans la technologie des réducteurs. Notre nouveau réducteur à renvoi d'angle de précision se distingue par son niveau sonore sensiblement réduit et sa construction compacte, son efficacité et ses performances de haut niveau.

Nous sommes à votre entière disposition pour toutes questions concernant le catalogue 2009, ou concernant nos produits et services.

Bernd Neugart
Directeur Général
Partner di Direzione



*Forza e precisione che convincono.
Una partnership entusiasmante.*

*Spettabile Cliente,
forza, precisione e partnership – questi valori ispirano la nostra filosofia aziendale ed il nostro lavoro da oltre 80 anni.*

Nel nuovo catalogo, che Le presentiamo oggi in una nuova veste, troverà in oltre 90 pagine tutta la nostra esperienza e la gamma completa dei nostri prodotti.

Il programma di vendita corrente comprende numerose soluzioni per azionamenti e riduttori innovativi e tecnologicamente all'avanguardia. Attualmente, offriamo ben sei diverse serie di riduttori epicicloidali, suddivisi nei segmenti Economy, Precisione e High Performance. Come competente partner tecnologico progettiamo e produciamo inoltre componenti dentati ad alta precisione e riduttori speciali – perfettamente rispondenti alle sue richieste specifiche.

Vorremmo in particolare segnalarle un vero highlight di questa edizione: la serie WPLN impone veramente nuovi standard nel settore dei riduttori. Il nostro nuovo riduttore ad alta precisione angolare convince grazie alla sua rumorosità ridotta al minimo ed alla sua struttura compatta, nonché per la sua efficienza e le sue eccezionali prestazioni.

Se dovesse avere domande in merito al catalogo 2009, ai nostri prodotti e servizi, siamo lieti di poterle essere d'aiuto.

Thomas Herr
Directeur Général
Partner di Direzione



2-5 La société / La Società



PLN

6-19

Réducteurs planétaires - jeu réduit
Il riduttore PLN ad elevate prestazioni
 Précision au plus haut niveau
La precisione al più alto livello

WPLN

20-33

Réducteurs planétaires avec renvoi d'angle - jeu réduit
Riduttore epicicloidale angolare a gioco ridotto
 Le réducteur à renvoi d'angle de précision
Il riduttore angolare di precisione



PLE

34-51

Réducteurs planétaires - jeu réduit
Il riduttore PLE ad elevate prestazioni
 Gamme économique alternative à la gamme PLN
PLE l'alternativa economica della Serie PLN

WPLE

52-67

Réducteurs planétaires avec renvoi d'angle - jeu réduit
Riduttore epicicloidale angolare a gioco ridotto
 Le réducteur à renvoi d'angle complément de la gamme PLE
La versione angolare dei riduttori PLE



PLFE

68-77

Réducteurs planétaires avec sortie flasquée -
 gamme économique - jeu réduit
Riduttore economico flangiato a gioco ridotto
 L'efficiance compacte
Compattezza ed efficienz

PLF HP

78-87

Les réducteurs à flasque hautes performances
Riduttori flangiati High Performance
 Rigidité, haute performance et encombrement réduit
L'alta rigidità unita ad elevate prestazioni e ad un design compatto
sono tra le principali caratteristiche di questa linea



88-89 Sélection des réducteurs
Dimensionamento riduttore

90-91 Couple de sortie maximal transmissible
Coppia di uscita massima trasmessa

92-93 Conception thermique pour mode S1
Dimensionamento termico per esercizio S1

94-95 Réducteurs spécifiques / *Riduttori su specifica*

96-97 Taillage d'engrenages / *Dentature*

98-100 Contacts / *Contatto*

PLN

WPLN

PLE

WPLE

PLFE

PLF HP

Perfection – jusque dans les détails.

Efficaces et puissants :

Nos réducteurs planétaires de précision.

Dans le domaine des outils ou des presses d'injection, des machines d'emballage, des machines à imprimer ou machines textile, de la technologie de manipulation ou des installations de robots de peinture : nos réducteurs planétaires de précision sont parfaitement adaptés à des utilisations multiples.

Nous vous proposons bien plus qu'une qualité standard. Les éléments d'entraînement de haute qualité évoluent en permanence.

Aperçu rapide :

- > Une gamme variée de produits – réducteurs standard, réducteurs spéciaux et pièces d'engrenage.
- > Six séries performantes – de nombreuses options.
- > Réducteurs spéciaux – adaptés à vos besoins particuliers.
- > Pièces d'engrenage – modèles aux options très variées disponibles.
- > Qualité supérieure et grande flexibilité – délais de livraison optimaux.

Inovants et individuels :

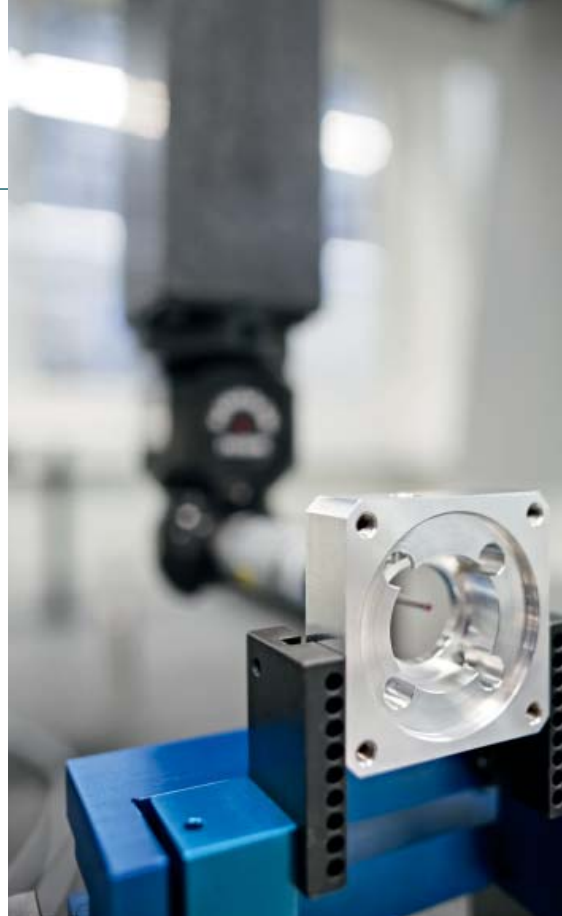
Nos réducteurs spéciaux.

Construction compacte et caractéristiques de puissance. Compatibilité avec l'environnement alimentaire ou design individualisé : nous répondons aussi à des exigences complexes – dans tous les secteurs de la construction de machines. Les spécialistes qualifiés de notre département ingénierie développent des solutions et des systèmes de réducteurs. En fonction de vos critères de puissance, coûts et qualité. Vous profitez de l'innovation : nous misons sur notre expérience, tirons également profit des nouveaux développements que nous intégrons dans nos solutions clients.

Fiables et d'une haute précision :

Taillage d'engrenages.

Nous vous proposons un bien plus grand nombre de produits concernant les mécanismes d'entraînement. Adaptés à vos besoins et exigences.



Perfezione – fino nel dettaglio.

Efficiente e produttivo:

il nostro riduttore epicicloidale di precisione.

Trova impiego in macchine di stampaggio a iniezione, macchine utensili, macchine per imballaggio, stampa e tessili, nei sistemi di manipolazione o in impianti robotizzati di verniciatura: i nostri riduttori epicicloidali ad alta precisione sono la scelta ideale per numerose applicazioni. E da noi troverete molto più che solo articoli standard. Gli elementi di trasmissione di alta qualità vengono continuamente perfezionati.

Riassumendo:

- > Un'ampia gamma di prodotti – riduttori standard, riduttori speciali e componenti dentati.
- > Sei valide serie standard – e molte opzioni.
- > Riduttori speciali – realizzati su misura per le vostre esigenze.
- > Componenti dentati – sono disponibili molteplici possibilità di lavorazione.
- > Alta qualità e flessibilità – e tempi di consegna ottimali.

Innovativi e su misura:

i nostri riduttori speciali.

Struttura compatta ed elevate prestazioni, condizioni applicative speciali. Impiegabile in ambito alimentare o design personalizzato: anche per le esigenze più difficili troviamo una soluzione – in tutti i settori delle macchine utensili. Gli ingegneri specializzati del nostro reparto tecnico si occupano della progettazione di sistemi e soluzioni per riduttori. Con un occhio alle prestazioni, ai costi e alla qualità.

Il vantaggio tecnologico per voi: mettiamo a frutto la nostra esperienza, adottiamo nuovi sviluppi tecnologici e li integriamo per offrire soluzioni valide ai nostri clienti.

Affidabili e altamente precisi:

Dentature Neugart.

Vi offriamo una gamma completa di componenti per sistemi di trasmissione. Pensati e realizzati per rispondere alle vostre esigenze.

Performance – de haut niveau. Notre qualité.

Nous mesurons notre succès à votre satisfaction – c'est pourquoi la qualité de nos produits et de nos prestations reste toujours notre principal objectif.

Notre politique de la qualité et de l'environnement assure et consolide notre succès économique sur l'ensemble des marchés internationaux.

Aperçu rapide :

- > **Mûs par des objectifs.**
Nous nous fixons des objectifs de qualité concrets – sous la responsabilité des dirigeants, avec l'implication de tous les collaborateurs et en prenant en considération la qualité de travail.
- > **Engagés.**
Nous misons sur la motivation et la qualification de notre équipe. Nos collaborateurs bénéficient des formations et enseignements requis. Ils ont pleine autorité sur leurs différentes activités et s'en voient attribuer l'entière responsabilité.

- > **Conséquents.**
Nous nous situons au sein d'un processus de perfectionnement constant, dans lequel nous allions les grandes avancées de l'innovation aux avancées plus modestes d'une optimisation assidue.
- > **Vérifiables.**
Nous entretenons et attestons d'un système complet de management de la qualité et de protection environnementale, comprenant toutes les phases d'élaboration de notre service. Tous les règlements en rapport avec les normes sont décrits dans la documentation du système de management de la qualité et de protection environnementale (SMQ/PE).

Prestazioni – ad alto livello. La nostra qualità.

La soddisfazione del cliente è per noi un valore fondamentale – ecco perché la qualità dei nostri prodotti e dei nostri servizi è sempre al primo posto.

Fedeli alla nostra politica di qualità e rispetto dell'ambiente, consolidiamo ed ampliamo il successo economico sul mercato internazionale.

Riassumendo:

- > **Diritti alla meta.**
Tutti i soggetti attivi nella nostra azienda puntano ad obiettivi di qualità concreti – un impegno che si basa sulla responsabilità dei dirigenti, il coinvolgimento di tutti i collaboratori e l'attenzione alla qualità del lavoro.

- > **Impegno e motivazione.**
Puntiamo tutto su un team di collaboratori qualificati e motivati. Oltre a corsi di formazione e di addestramento, offriamo ai nostri collaboratori un livello di competenza e di responsabilità congruo allo svolgimento delle proprie mansioni.
- > **Coerenza.**
Ci troviamo in un processo di continuo miglioramento, in cui combiniamo grandi passi sulla strada dell'innovazione alla ricerca di un'ottimizzazione costante.
- > **Risultati concreti.**
La nostra azienda attua e documenta un sistema di gestione di qualità e ambientale che comprende tutte le fasi di realizzazione delle prestazioni. Tutte le regolamentazioni di carattere normativo sono descritte nella documentazione del sistema GQ/GA.



Des avantages plus nombreux. Notre service.

Nous élaborons des produits tout en créant des solutions – fonctionnelles, économiques, avancées. Pour ce faire, nous misons sur une collaboration intensive et des prestations de service adaptées à vos besoins.

> **D'une seule main :**

Du conseil au développement.

Votre tâche, notre travail : nous vous apportons conseil et développons ensemble des solutions nouvelles qui répondent à vos besoins. Environ 10 % de nos collaborateurs travaillent dans le domaine de la construction et du développement.

> **À la pointe de la technique :**

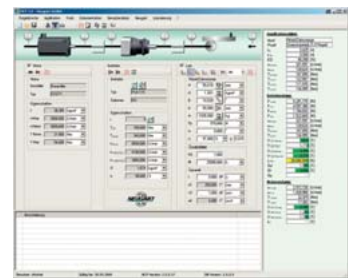
Savoir-faire et technologie.

Faites confiance à des procédés de fabrication innovants et éprouvés et misez sur le savoir de nos collaborateurs. NCP, le logiciel de conception pour la chaîne cinématique, est disponible gratuitement. De plus, vous pouvez télécharger à partir de notre site Web un grand nombre de dessins CAO, de fiches de dimensions ainsi que des manuels d'utilisation.

> **Dans tous les cas :**

Efficacité d'abord.

Notre surface de production, qui s'étend à présent sur 11.000 m², nous permet de garantir des délais de livraison optimaux pour nos produits standard. En outre, vous bénéficiez de prix de marché raisonnables, d'une optimisation de coûts permanente – sans baisse de qualité.



Semplicemente più vantaggi. La nostra assistenza.

Non vogliamo semplicemente offrire un prodotto, ma delle soluzioni complete – funzionali, remunerative ed innovative. Ecco perché ci teniamo ad una collaborazione intensa con il cliente, per offrire sempre la prestazione giusta, sotto tutti i punti di vista.

> **Un solo indirizzo per tutte le esigenze**
Dalla consulenza alla progettazione.

Soddisfare le vostre esigenze è la nostra missione: vi offriamo una consulenza approfondita e sviluppiamo insieme a voi nuove soluzioni su misura. Circa il 10% dei nostri collaboratori lavorano nel reparto tecnico di progettazione.

> **Al passo coi tempi.**

Know-how e tecnologia.

Affidatevi a processi produttivi già collaudati ed innovativi, mettendo a frutto il sapere e l'esperienza dei nostri collaboratori. Il software NCP per il dimensionamento del sistema completo della trasmissione è a vostra disposizione, gratuitamente. Sul nostro sito internet trovate una ricca sezione di download – diversi disegni CAD, schede tecniche e istruzioni per l'uso.

> **In ogni caso.**

L'efficienza in primo luogo.

I nostri stabilimenti produttivi, oggi ampliati ad una superficie totale di 11.000 m², ci consentono di garantire tempi di consegna ottimali per i prodotti standard. Potete inoltre contare su prezzi calcolati in linea con il mercato ed un processo permanente di ottimizzazione dei costi – sempre garantendo la massima qualità.



Pour vous satisfaire,
nous sommes actifs à l'échelle globale.
Notre réseau.

Notre haut niveau de qualité de produit, d'assistance et de service est apprécié à l'échelle internationale : avec plus de 20 représentants et succursales, nous sommes présents dans tous les principaux pays industrialisés du monde.

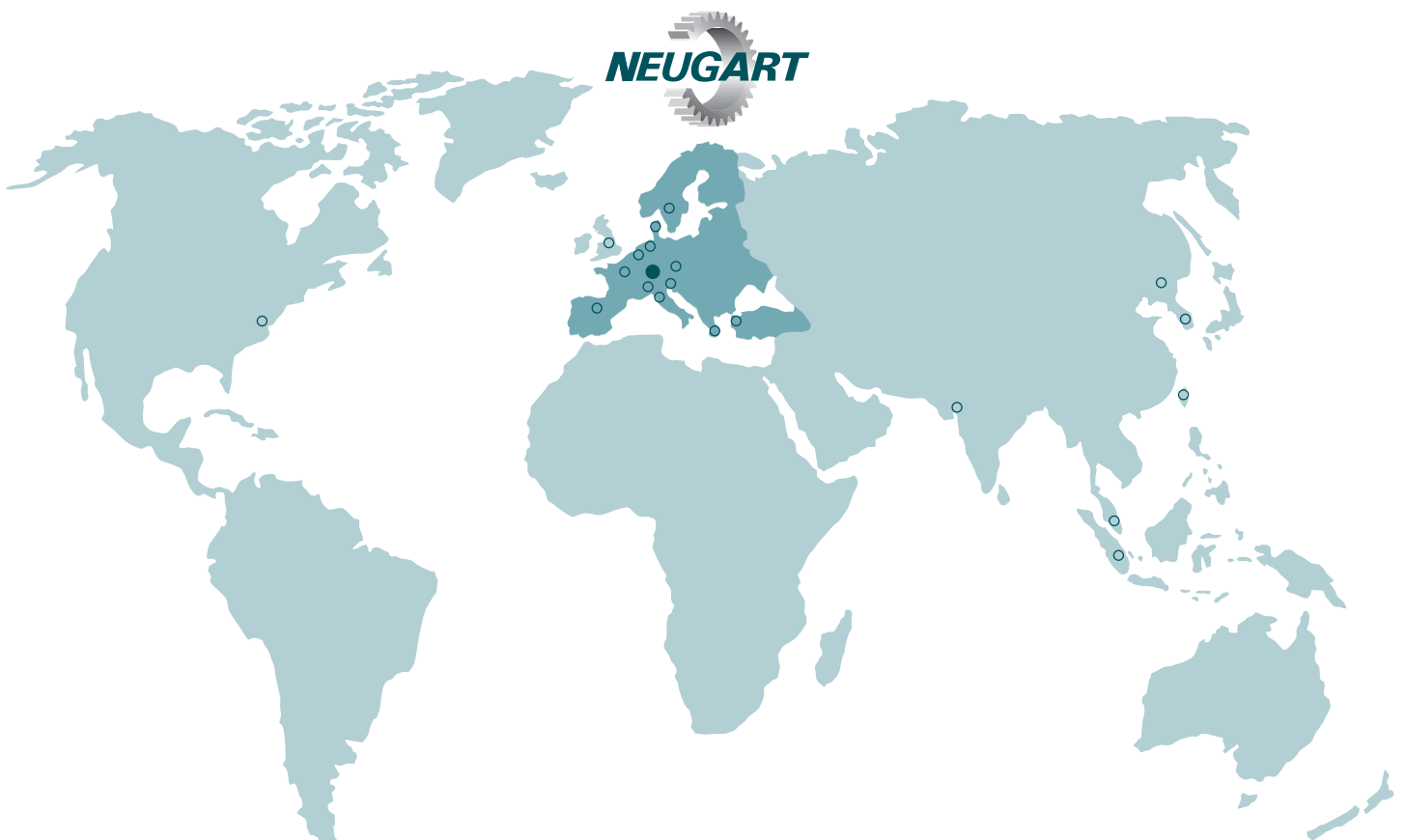
Nous fabriquons nos produits exclusivement en Allemagne. Aux États-Unis et en Chine, nos usines de montage sont actives sur les marchés régionaux et garantissent un haut niveau de flexibilité d'adaptation ainsi que des délais de livraison optimaux.



*Attivi per voi sul
mercato globale.
La nostra rete
di vendita.*

I nostri alti livelli di qualità dei prodotti e dei servizi di assistenza sono apprezzati sui mercati internazionali: con oltre 20 rappresentanze e filiali siamo presenti in tutti i maggiori paesi industrializzati del mondo.

La produzione ha luogo esclusivamente in Germania. Negli USA e in Cina, i nostri stabilimenti di montaggio servono il mercato della regione, garantendo un'elevata flessibilità alle esigenze specifiche del mercato e tempi di consegna ottimali.





Pignons cylindriques
Ruote dentate cilindriche

Pignons cylindriques avec
 finition de denture jusqu'à qualité 5
 module 0,5 – 3
 diamètre extérieur max. 250 mm

*Ruote dentate cilindriche con
 profilo rettificato e levigato fino alla qualità 5,
 modulo 0.5 – 3,
 max. diametro esterno 250 mm*

Roues coniques
Coppie coniche

Roues coniques taillées, à denture droite
 jusqu'au module 1,4, diamètre max. 100 mm

Roues coniques rabotées, à denture droite
 jusqu'au module 2, diamètre max. 120 mm

*Coppie coniche, fresate, dentature diritte
 fino al modulo 1,4; Ø 100 mm.*

*Coppie coniche, sgrossate, dentature diritte
 fino al modulo 2; Ø 120 mm*



Crémaillères
Cremagliere

Crémaillères à denture droite
 jusqu'au module 4, longueur max. 1000 mm

Crémaillères à denture hélicoïdale jusqu'au
 module 1,25, longueur max. 400 mm,
 modèle fraisé et à finition soignée

*Cremagliere a dentatura diritta,
 fino al modulo 4; lunghezza max 1.000 mm*

*Cremagliere a dentatura elicoidale,
 fino al modulo 1.25; lunghezza max 400 mm*





Engrenages internes Dentature interne

usinage par brochage/mortaisage
Module 0,3 – 3 jusqu'à qualité 7

brocciato/stozzato
Modulo 0,3 – 3 fino alla qualità 7

Éléments en matières plastiques spécifiques au client *Particolari a specifica del cliente*

- Fabrication d'outils spécifiques
- Soutien spécialisé par des experts, de la phase de construction au produit final

Nos matériaux :

- Polyamide
- Polyéthylène
- PTFE
- PEEK

- *costruzione di attrezzatura speciale*
- *assistenza di nostro personale specializzato fino al prodotto finito*

Nostro materiale

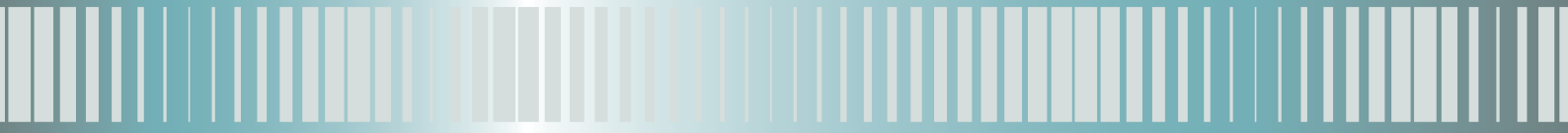
- *Poliamide*
- *Polietilene*
- *Teflon*
- *PEEK*



Vis sans fin et arbres filetés *Alberi a vite senza-fine filettati*

Vis sans fin et arbres filetés avec fraisage de précision jusqu'au module 2

Alberi a vite senza-fine filettati, fresature di precisione fino al modulo 2



NEUGART NEUGART NEUGART NEUGART NEUGART NEUGART NEUGART NEUGART NEUGART NEUGART NEUGART NEUGART

Neugart GmbH
Keltenstraße 16
D-77971 Kippenheim
phone: (+49) 7825-847 0
fax: (+49) 7825-847 2999
email: vertrieb@neugart.de
internet: www.neugart.de

